

## TRADUCTEUR PRO + TAO :

L'arme ultime pour vos traductions e-commerce et e-tourisme !



**La tendance actuelle ?**  
Traduire son site web avec un plugin de traduction automatique !



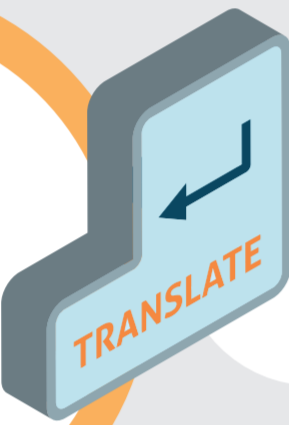
**Résultat ?**  
Des contenus non qualitatifs, aseptisés, normés, sans passion ni engagement et avec un SEO nul !

**La solution alternative** consiste à recourir à un traducteur qualifié, natif, diplômé et spécialisé dans votre secteur.



Il s'appuie sur les outils de traduction assistée pour vous faire gagner du temps et de l'argent.

### TAO, c'est quoi ?



Ce sont les outils qui reposent sur des technologies avancées, utilisés par les professionnels aguerris de la traduction. On les appelle aussi mémoires de traduction. La plupart des agences de traduction et traducteurs professionnels en sont équipés.

### Pour quels projets ?



Les outils TAO sont particulièrement adaptés aux gros volumes, aux descriptifs et aux textes qui demandent un traitement rapide et qualitatif. Ils sont indispensables pour les contenus e-commerce et e-tourisme !

### Comment les outils TAO peuvent-ils vous aider ?

« Les traductions de mes contenus ne sont pas cohérentes. La terminologie change à chaque traducteur ! »

Les outils TAO possèdent une mémoire de traduction : chaque segment traduit y est automatiquement enregistré. Peu importe le nombre de traducteurs qui travaillent sur votre projet, la même terminologie leur sera toujours proposée. Le rôle du traducteur humain sera de vérifier que la traduction proposée correspond bien au contexte.

« Mes contenus sont en format json ou XML, le traducteur ne pourra jamais les traiter sans effacer des clés ou tags. »

Les outils TAO permettent de créer des filtres personnalisés qui bloquent tous les éléments non traduisibles. Il n'y a donc pas de risque de fausse manipulation. Votre fichier sera prêt à être intégré.

« Mon site doit être prêt dans 2 mois et j'ai 200 000 mots à traduire ! Je ne tiendrai jamais le délai ! »

Identifier les mots répétés permet d'identifier les doublons : plus leur pourcentage est élevé, plus le traducteur ira vite. De plus, le fait de pouvoir garder la cohérence permet de scinder le projet entre plusieurs traducteurs comme si c'était un seul.

« Le glossaire que j'ai fourni n'est jamais respecté ! »

Les outils de TAO permettent l'insertion automatique de glossaire et aux textes qui demandent un traitement rapide et qualitatif. Ils sont indispensables pour les contenus e-commerce et e-tourisme !

« J'ai 3 millions de mots à traduire, cela va exploser mon budget ! »

Les outils TAO permettent d'analyser les contenus à traduire, en détectant « les mots nouveaux » (les mots qui se trouvent dans des segments nouveaux) et les « répétitions » (les mots répétés à plusieurs reprises). Dans les projets e-commerce et e-tourisme, on retrouve facilement de 40 à 50% de mots répétés. Il est d'usage de ne pas facturer ces mots, car le traducteur n'a plus à faire la recherche de terminologie. Imaginez les économies réalisées !

« Il y a toujours des coquilles et des fautes de typographie ! »

Les outils de TAO ont les contrôles de qualité beaucoup plus avancés que Word ou autres tableurs. Il est possible de paramétrer les ponctuations, les chiffres et la nomenclature selon chaque langue.

Choisissez les fournisseurs de traduction experts en TAO !

